



번역물의 품질이  
귀사의 경쟁력이 될 수 있습니다.

11년 전통 전문번역회사  
(주)대교번역

---

## 목차

- 01 대교번역 소개글
- 02 주요실적
- 03 인력풀 (Personnel Pool)
- 04 R&D (Research & Development)
- 05 전문번역
- 06 프로젝트번역
- 07 번역분야
- 08 서비스 언어
- 09 번역과정
- 10 품질보증서
- 11 번역물 보안

---

## 대교번역 소개글

### 기업, 공공기관 전용 고품질 번역서비스

# 01

(주)대교번역은 십여 년 동안 수많은 업적과 결과물을  
이룩한 능력 있는 인재들을 유지 확보하고 있으며,  
그 결과물에 있어서는 품질보증시스템을 바탕으로 한  
품질제일주의를 실현하는 전문번역회사입니다.

번역시장의 역동적 수요에 부응하며  
고객 여러분에게 최상의 결과물을 안겨드릴 수 있도록  
검증된 인력풀을 기본으로 다양한 분야의 번역을  
정확하며 신속하고 안전하게 공급해 왔습니다.

국내 굴지의 기업은 물론, 다수의 해외 기업들과  
주요 Partnership을 맺고 있으며, 일일이 열거할  
수 없는 수많은 성원들은 저희 대교번역의 가치를  
말해주고 있습니다.

이에, 대교번역은 자만하지 않고 모든 고객님의  
만족을 위해 최상의 서비스와 품질을 약속 드리며  
앞으로도 큰 다리와 같이 흔들림 없는 노력을  
다하겠습니다.

감사합니다.

전문번역회사 (주)대교번역  
대표이사 박용현

---

주요 실적

연간 7,000건 이상의 번역 실적

## 02

미국 Vermont주와 단독 수주 및 계약  
2002년 월드컵 부산 지역 번역지정회사  
IBT 한글화 단기작업 3억 수주  
대한의사협회 번역 품질 인증  
(주)풍산-미(美) 국방부 업무진행 전속  
원광대학교, 부경대학교, 부산정보대학 전속  
부산 MBC 번역 업무 대행  
진해 주한미군부대 전속  
삼성전자 메뉴얼  
대우자동차 차량 메뉴얼  
아시아 자동차 수출 장비 메뉴얼  
한국지식재산연구원 특허법  
대한지적공사 고문헌  
LG전자 FCS 장비 개발 메뉴얼  
삼성전자 구축함 KDCOM 장비 메뉴얼  
보건복지부 의료급여 법령집  
삼성전자 소프트웨어 localization  
부산대학교산학협력단 번역전속  
전략기술경영연구원 사내 교육자료  
VOLVO QA 교범  
한국과학기술원 사례집  
PCA 생명보험 본사 내규  
KTX-2 개발 교범  
철도공사 KTX고속전철 메뉴얼  
일본 히타치사 압연프레스기 등 장비메뉴얼 일체  
일본 유肯코교사 원격제어밸브 시리즈  
마창대교 WP-1000LPC  
포스코 Joint ACE System  
해동정밀 Slit Coater and Scriber  
해군 Harpoon 무기체계 개발 교범  
한국능률협회컨설팅 6시그마 & TPM  
한국기초과학지원연구원 번역 대행  
신동아 화재 Merchandise Exercise 교육 자료



---

인력풀 (Personnel Pool)

기본에 충실한 전문가 집단

# 03

#### PROJECT MANAGER

귀사의 번역물 수주부터 완성된 결과물을 다시 전달하는 그 모든 과정에 프로젝트 매니저가 있습니다. 귀사와는 항상 기분 좋은 목소리로 의견을 조율하고, 프로젝트 일정과 효율적인 역할분배, DB관리, 및 지속적인 모니터링을 통해 업무과정에서 발생할 수 있는 문제점을 최소화합니다.

#### PROFESSIONAL TRANSLATOR

번역사가 아닌 전문번역사의 손으로 귀사의 번역물을 다듬습니다. 분야별로 형성된 인재풀은 귀사의 요구사항에 따라 적재적소에 배치됨에 따라 번역물의 품질을 높여드립니다. 번역물의 대중소를 떠나 번역물 그 자체가 귀사의 경쟁력이 되고, 될 수 있음을 오랜기간 체험하였기에 마땅히 최선의 노력으로 보답합니다.

#### PROOFREADER

단순히 원어민 감수자가 아닌 원문과 목표언어, 그리고 해당 분야에 방대한 지식을 두루 갖춘 원어민 감수자가 결과물의 완성도를 한 차례 더 채워드립니다. 최소 석/박사 학위를 소지한 분으로 원어민과 원어민 이상의 실력을 갖춘 교포 및 내국인으로 구성되어 있습니다.

#### EDITOR

완성된 결과물 바로 앞 단계로, 원문을 기반으로 사용자의 눈에 가장 편한 스타일을 도출해드리며, 다양한 Office, DTP, WEB Tool 등의 사용으로 고객의 요구를 충족시켜드립니다.

---

## R&D (RESEARCH & DEVELOPMENT)

### 시장의 다각적 요구, 기본에 충실한 R&D

04

#### Research

Translator Pool : 시장의 방대한 요구를 충족시키기 위해 뛰어난 인력풀을 갖추고 있다하더라도 그 종족의 한계가 있는 게 지구상에 존재하는 모든 번역업계의 현실이라 할 수 있습니다. 인력의 질적 문제, 인력의 숫자 문제, 그리고 귀사의 다양한 요구를 충족시키기 위한 전문 PM의 체계적 인재 모니터링 프로세스와 시장의 요구에 유효한 Translation Pool System을 창출하고자 지속적으로 노력하고 있습니다. 그리고, 영어, 일본어, 중국어, 불어, 스페인어, 독일어 등의 언어와는 달리 인터넷과 같은 사회 인프라가 상대적으로 활성화되지 못하고, 전문용어의 표기법과 같은 언어의 대외적 쓰임새에 대한 국가적 투자가 저조한 인도네시아어, 아랍어의 전문 인력 구성에는 그 까다로움이 있지만 이를 극복하기 위한 투자와 지속적 인재 발굴로 서비스 언어의 다양화를 꽤하고 있습니다.

Industry–Academy–Research Cooperation : 안정적 인력풀 형성의 일환인 산학연협력은 해당 분야에서 뛰어난 전문가라도 쉽사리 접근할 수 없는 특수 프로젝트의 품질을 견고하게 해드립니다. 일선의 전문지식인 층을 꾸준히 늘리고, 협업 라인을 형성함으로써 시장의 요구에 부응하고자 노력하고 있습니다.

Specialization of Branch Office : 온라인 시장에서 업체간의 과격한 경쟁은 결국 번역품질의 전반적 하락으로 연결되기에 특정 시장을 타겟으로 한 Special Branch Office를 적재적소에 마련함으로써 품질의 선진화 및 매출 향상을 이룰 수 있으며, 결국 안정된 결과물을 제공하게 됩니다.

#### Development

Translation Assistance Tool : 연간 6,000건 이상의 번역물에서 생산되는 전문용어 및 문장을 DB화하고 이를 효율적으로 활용할 수 있는 Self–translation Assistance Tool을 개발함으로써 인재의 불필요한 에너지와 소요시간을 경감시킵니다.

---

전문번역

분야별 1:1 매치 서비스

05

**TRANSLATION POOL SYSTEM**

전문 PM의 체계적 인재 모니터링 프로세스를 활용하여 시장의 다양한 요구에 맞춰 적재적소에 인재를 배치합니다.

**INDUSTRY-ACADEMY-RESEARCH COOPERATION**

뛰어난 전문가라도 쉽사리 접근할 수 없는 특수 프로젝트의 품질을 견고하게 하는 협업

**SPECIALIZATION OF BRANCH OFFICE**

특정시장에 대한 특정분야만을 번역하는 특정분야전담팀을 운영하여 품질향상은 물론이고 나이가 번역료의 부담을 들어드립니다.

**TRANSLATION ASSISTANCE TOOL**

연간 7,000건 이상의 번역물에서 생산되는 전문용어 및 문장을 DB화하고 현장에서 이를 활용할 수 있는  
Self-Translation Assistance Tool

---

## 프로젝트번역

### 대규모 프로젝트를 위한 전방위 관리시스템

# 06

#### 대규모 프로젝트를 위한 체계적 Localization

대교번역의 Localization Software에서 생성된 데이터베이스를 기반으로 용어와 문장의 통일, 그리고 이에 따른 공정 효율성, 비용감소, 사용자 중심의 작문이 가능합니다.

이는 인력의 다양성에 따른 품질 불균형을 해소시켜드립니다.

회사는 그 규모가 커질수록, 대외적 거래가 증가할수록 자체적으로 효율적인 Documentation System을 개발하고 활용하게 됩니다. 이는 문서의 Localization에서도 마찬가지로 해당 국가의 문화와 사회 전반적 트렌드를 그 시장에 맞게 적용시켜줌으로써 읽는이, 사용자가 아무런 거부감 없는 읽기 편한 문서의 현지화가 갖추어져야 회사의 대외적 업무의 발판이 마련됩니다.

이를 자체적으로 실행하기에는 비용과 시간, 그리고 그 효율성의 한계가 역력하기에 Localization 전문회사 대교번역을 이용하실 것을 권해드립니다. 사전/사후관리부터 미래에 있을 Documentation까지 지속적으로 데이터베이스화함으로써 귀사의 경쟁력을 높혀드립니다.



---

번역 분야

분야별 전문번역을 제공합니다.

07

비즈니스

브로셔, 카탈로그, 정관, 계약서, 사업계획서, 경영분석, 감사자료,  
IR, 홍보, 교육자료

경제금융

경제, 금융, 회계, 증권, 보험, 통계, 경영분석, 감사보고서

산업기술

토목, 전기, 기계, 건축, 자동차, 항공, 화공, 선박, 기술제안서,  
국제규격, 각종 메뉴얼

IT

소프트웨어, 하드웨어, 보안솔루션, 네트워크, 각종 장비 메뉴얼,  
각종 DB, 게임 소스

법률

특허, 실용신안, 특허명세서, 양해각서, 법규, 입찰서류, 국제법,  
국내법, 각종계약서, 소송자료

의학

기초의학, 임상의학, 사회의학, 의료기기, 의약학 전문지,  
장비 메뉴얼

기초과학

물리학, 생물학, 화학, 지질학, 각종 실험보고서

논문

국내외 석박사 학위논문, 해외 투고논문, 논문초록,  
논문 전문지, 논문자료

국제규격

국제규격인증서, ISO9000, ISO14000, HACCP, TL9000

---

## 서비스 언어

Business is Communication

# 08

### EUROPE

독일어, 프랑스어, 스페인어  
러시아어, 이탈리아어, 덴마크어  
스웨덴어, 노르웨이어, 네덜란드어, 헝가리어

### ASIA

일어, 중국어, 베트남어  
태국어, 아랍어, 인도네시아

### AMERICA

영어



---

## 번역과정

견적의뢰부터 번역결과물을 전송하는 그 순간까지  
최적의 시스템으로 움직이겠습니다.

# 09

### 견적의뢰/상담

원문분석 후 번역료, 납기일, 용도, 분량, 등에 대한 상담을 실시합니다.

### 정식번역의뢰

귀사의 추가 요구사항이 있을 시 충분한 대화를 통해 귀사의 의견을 반영합니다.

### 번역준비과정

일정 분량이 넘어가는 프로젝트의 경우 PM과 해당 번역사는 원활한 프로젝트 진행을 위해 원문 분석, 용어집 추출, 번역진행 방향 등을 결정합니다. 이러한 준비기간은 번역률의 양에 따라 다르며 짧게는 1~2일, 길게는 10~20일이 소요되는 프로젝트도 있습니다.

### 번역작업

위의 번역준비과정이 마무리되면 번역작업이 시작됩니다. 번역은 전문분야가 확실한 전문번역사께서 진행하게 됩니다. 귀사의 요청이 있을 시, 번역물의 중간납품 또는 순차납품을 해드립니다.

### 교정 및 편집

번역 작업이 마무리되면 교정 및 편집 작업을 거치게 됩니다. 교정은 문장의 명료화에 초점을 두며, 또한 오탈자, 누락 여부를 확인합니다. 편집은 용도에 따라 Illustrate, Photoshop, Ppt, Quark, CAD 등을 이용한 전문 편집서비스입니다.

### 네이티브 감수

귀사의 요청에 따라 번역 실력이 출중한 네이티브 감수를 진행합니다.

### 결과물 전송

결과물은 귀사의 요청 방법에 준해 전송됩니다.

### 잔금결제

계약금액의 잔금 결제를 확인합니다.

---

## 품질 보증

번역물의 품질을 보증합니다.

# 10

당사는 모든 번역물에 그 완성도를 높이고자 노력함을 보증합니다.

번역 결과물을 받으시고 수정/보완 요청하실 경우,  
당사는 이에 책임지고 보완작업을 해드릴 것을 보증하며,  
보완작업을 마친 결과물의 품질이 현저히 떨어질 경우  
사안에 따라 번역료의 최대 100%를 환불해 드릴 것을 보증합니다.

단, 아래와 같은 경우는 제외합니다.

- 수정/보완을 요청할 수 있는 기간은 번역 결과물을 받으신 날로부터 30일 이내이며, 재수정/보완 역시 수정/보완 완료일로부터 30일 이내입니다. 수정/보완 요청일이 지난 후에는 수정/보완을 요청할 수 없습니다. 단, 계약서상에 이와 관련하여 별도 명시된 경우에는 계약서를 우선합니다.
- 오역이나 기타 하자가 아닌 문체 고유성의 선호도에 따른 갈등은 제외합니다.
- 귀사에서 사용하는 특정용어, 전문용어, 고유명사 등은 같은 용어 일지라도 일반적으로 널리 사용되는 번역용어와 다를 수 있습니다. 따라서 이와 같은 용어집이 제공되지 않은 상태에서 발생하는 혼란은 제외합니다.
- 번역 결과물로 인한 2차적 손실은 책임지지 않습니다.

---

## 번역물 보안

번역물에 대한 보안을 책임집니다.

# 11

보안 사항이란 문서, 도면, 그 밖의 서류에 기재되거나 혹은 전자적 또는 광학적으로 기록된 의뢰인이 보유한 기술상, 영업상 기타 업무상의 모든 지식 및 정보로 의뢰인이이 개시한 시점에서 이를 비밀로 취급하는 것을 말한다.

회사는 보안 사항을 엄중히 지키며 사전에 의뢰인의 서면에 의한 승낙 없이 이것을 제3자에게 개시 혹은 누설해서는 안 된다.

회사는 보안 사항을 본 건 번역을 위해서만 사용하고 그 밖의 목적으로 사용해서는 안 된다.

회사는 보안 사항을 본 건 번역에 종사하고 또한 해당 보안 사항을 알 필요가 있는 담당자 또는 직원에 한해 필요한 범위 내에서만 개시할 수가 있다.

경우에 따라 회사는 담당자 또는 직원에게 보안 사항을 개시하려고 할 때는 사전에 해당 담당자 또는 직원의 성명 및 보안 사항의 범위를 서면으로 의뢰인에게 통지해야 한다. 의뢰인에게 통지한 사항을 변경할 경우도 동일하다.

회사는 비밀사항이 기재 또는 기록된 모든 문서, 도면, 기타 서류 또는 전자적, 광학적 기록 매체를 사전에 갑으로부터 서면에 의한 승낙 없이 복사해서는 안 된다.

회사는 본 건 번역이 완료하였을 때 또는 중지 혹은 중단되었을 때 혹은 의뢰인의 청구가 있는 경우는 곧바로 비밀사항이 기재 또는 기록된 모든 문서, 도면, 기타서류 혹은 전자적 또는 광학적 기록 매체를 모든 복사물과 함께 의뢰인에게 인도해야 한다.



연간 7,000건 이상의 결과물 양산  
기업, 공공기관 전용 고품질 번역서비스

전문번역회사 (주)대교번역

감사합니다

Tel: 1566-1918  
Email: 123@dae-gyo.co.kr  
Web-site: dae-gyo.co.kr

본 내용의 저작권은 전문번역회사 (주)대교번역에 있으며, 회사의 동의없이 본 내용을 상업적 용도로 사용하거나, 무단변형하면 저작권보호법에 저촉됩니다.